

МВС УКРАЇНИ
Одеський державний університет внутрішніх
справ



Р О З М О В Н И К
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ
для працівників
адміністративної служби міліції ОВС
UKRAINIAN-ENGLISH
PHRASE-BOOK

Одеса 2013

Рекомендовано до друку рішенням Вченої ради Одеського державного університету внутрішніх справ МВС України

Упорядники:

Ярмакі Х. П. професор кафедри адміністративного права та адміністративної діяльності ОВС, доктор юридичних наук, професор.

Мітіна О. М. завідувач кафедри іноземних мов, кандидат філологічних наук, доцент

Тягнирядно Є. В. кандидат педагогічних наук, доцент кафедри історії державності України

Драпалюк К. І. старший викладач кафедри іноземних мов

Рецензенти:

Мейзерська Т. С., завідувач кафедри українознавства та культурології Одеського державного медичного університету, доктор філологічних наук, професор.

Мізецька В. Я., завідувач кафедри іноземних мов Одеської національної юридичної академії, доктор філологічних наук, професор.

За загальною редакцією ректора ОДУВС, генерал-лейтенанта міліції, доктора юридичних наук, доцента, заслуженого юриста України **ВОЛОЩУКА А.М.**

Розмовник українсько-англійський розрахований на працівників адміністративної служби міліції ОВС, у яких виникають труднощі при спілкуванні з іноземними громадянами, що приїхали у справах бізнесу чи на відпочинок до нашої держави і нашого міста. Він складений за проблемним принципом, містить в собі найбільш уживані фрази для спілкування та вирішення професійних справ.

ПЕРЕДМОВА

З кожним роком Одеса відроджується як місто портове, туристичне, індустріальне, великий культурний центр Півдня України. Збільшується кількість іноземних бізнесменів, підприємців, моряків, військових, туристів, діячів культури, що відвідують наше місто, в тому числі й на особистому транспорті, працюють в Одесі, беруть участь у конференціях, симпозиумах, нарадах, господарських тендерах тощо. Ці контакти будуть зростати зі зближенням народів світу, поглибленням процесів глобалізації, європейської інтеграції, наближенням українського суспільства та держави до Європейського співтовариства. Все це ставить нові завдання й перед практичними працівниками ППС та ДАІ, які спілкуються з іноземцями за різних, здебільшого неординарних обставин. Полегшити ці стосунки має на меті цей “Розмовник”. Він підготовлений колективом кафедр адмінправа та адміндіяльності, історії державності України та іноземних мов Одеського юридичного інституту національного університету внутрішніх справ МВС України.

Він розрахований, головним чином, на людей, які не володіють англійською розмовною мовою, але може бути корисним і для тих, хто вивчав мову у школі чи в інституті. Користувачам, які зовсім не знають англійської мови, треба враховувати, що написання та звучання англійських слів не співпадають. Через це при користуванні “Ромовником” слід читати лише транскрипцію і ні в якому разі не намагатися читати вголос сам англійський текст. Якщо іноземець не зовсім чітко зрозумів те, що ви йому сказали, дайте йому прочитати вашу фразу англійською мовою, або й російською, якщо вони хоч трохи розбираються в російському тексті.

Структура “Розмовника” складається з 6 великих розділів: “Знайомство, контакти”, “Служба міської міліції”, “Державна автоінспекція (ДАІ)”, “Транспортна міліція”, “Послуги, відпочинок” та “Поширені вирази”. Більш детальна розшифровка дана у змісті.

ЗМІСТ

- 1.Знайомство, побажання, запрошення, чекання, прощання
- 2.Прохання, подяка, вибачення, згода, заперечення
- 3.Пункт призначення
4. Перевірка паспорта
5. Встановлення особистості
6. Перевірка особистості в автобусі
7. На вокзалі
8. В поїзді
9. Громадський порядок
- 10.Охорона громадського порядку під час футбольного матчу
- 11.Зовнішність
- 12.Державна автоінспекція (ДАІ).
- 13.Автотранспорт.
- 14.Транспортна міліція...
15. Повідомлення про арешти
16. Інформація про оперативні подробиці
17. Інформація про запити
18. Заповнення форм
- 19.Складання протоколів. Карні правопорушення.
- 20.Подорожування...
21. Послуги, відпочинок..
- 22.Пошта, телеграф, телефон..
- 23.Медична допомога..
- 24.Питання часу..
- 25.Метрична система,

- 26.Рахунок,
 27.Грошові одиниці..
 28.Якість...
 29.Поширені вирази..
 30.Небезпека. Загроза

Знайомство, побажання, запрошення, чекання, прощання

Здрастуйте (панове, товариші)	How do you do (Ladies and Gentlemen, comrades)
Добрий ранок	Good morning
Добрий день (вечір)	Good afternoon (evening)
Ласкаво просимо	Welcome
Пане, пані, панове	Sir, Madam, Gentlemen
Пані і панове	Ladies and Gentlemen
Товаришу ...	Comrade ...
Дорогі товариші (друзі)	Dear comrades (friends)
Дівчино	Miss
Юначе	Young man
Шановний(-і) ...	Dear ...
колего(-и)	colleague (colleagues)
пасажире(-и)	passenger (passengers)
відвідувачу(-і)	visitor (visitors)
спортсмене(-и)	sportsman (sportsmen)
болільнику(-и)	fan (fans)
Пане...	Mister...
керівнику делегації	leader of the delegation ...
Тренере	coach
Дозвольте відрекомендуватися	Let me introduce myself
Сержант (лейтенант, ст.. лейтенант, капітан, майор) міліції Карпенко	I am sergeant (lieutenant, senior lieutenant, captain, major) of militia Karpenko
Назвіть ваше прізвище, будь ласка	Please, tell me your surname
Мене звуть ...	My name is ...
Моє прізвище ...	My surname is ...
Яке прізвище та ім'я	What is the surname and name of...
вашого знайомого	Your acquaintance
вашого колеги	Your colleague
цього бизнесмена	this business man
Повторіть, напишіть, будь ласка, ваше прізвище	Please, repeat, write down your surname
Прошу пред'явити ваш...	Please, show me your ...
квиток	Ticket
паспорт	passport
права (на водіння автомобілем)	driver's license
З якої ви країни?	What country are you from?
Я (ми) з ...	I am (we are) from ...
США	the USA
Франції	France
Англії	England
Іспанії	Spain
Німеччини	Germany
Я (ми) приїхав(-и) із ...	I (we) have come from ...
Берліна (Лондона, Вашингтона)	Berlin (London, Washington)

містечка ... біля ...	the town of ... near ...
Це недалеко від ...	It's not far from ...
Ваша адреса в США (Англії, Німеччині, Франції)	What is your address in the USA (England, Germany, France)
Ваша національність?	What is your nationality?
Я ...	I am ...
англієць (англійка)	english
француз (француженка)	french
іспанець (іспанка)	spaniard
Членом якої делегації ви є?	What delegation do you belong to?
Я приїхав(-а) з..... у складі ...	I have come from..... with
молодіжної делегації	a youth delegation
спортивної делегації	a sports delegation
профспілкової делегації	a trade-union delegation
жіночої делегації	a women's delegation
З якою метою ви прибули до	What is the purpose of your visit to the...
Ми приїхали сюди ...	We have come here ...
щоб взяти участь у спортивних змаганнях	to take part in the competitions
щоб краще познайомитися з вашою країною	to get to know your country better
як туристи (бізнесмени)	as tourists (businessman)
Я приїхав(-а) на запрошення...	I have come here at the invitation of ...
товариства	the society
міністерства	the ministry of ...
друзів	close friends
знайомих	my acquaintances
Я (ми) член(-и)...	I am a member (we are members) of ...
американської спортивної делегації	an american sports delegation
делегації діячів культури	a cultural delegation
Я – турист (спортсмен, бізнесмен)	I am a tourist (sportsman, businessman)
Будь ласка, говоріть повільніше, я не українець.	Please speak slowly, I am not Ukrainian.
Де і коли Ви народилися?	When and where were you born?
Ви одружені/неодружені/розлучені?	Are you married/single/divorced?
Хто ви за професією?	What's your profession?
Де ви працюєте?	Where do you work?
Ви тут по роботі?	Are you here on business?
Коли ви приїхали?	When did you arrive?
Як довго Ви плануєте перебувати у ...?	How long are you going to stay in...?
Термін дії Вашого дозволу на проживання закінчився.	Your residence permit has expired.
Вам слід зареєструватися у Службі реєстрації іноземних громадян.	You have to report to the Aliens' Department.
ПРОХАННЯ, ПОДЯКА, ВИБАЧЕННЯ	ЗГОДА, ЗАПЕРЕЧЕННЯ
Приємного апетиту	Bon appetit
Щасливої...	I wish you a good.....
дороги	journey
польоту	flight
плавання	voyage
подорожі	trip
Бажаю вам успіхів	I wish you success

Бувайте здорові	Keep well
Запросить, будь ласка.....	Please, send for ...
гіда	the guide
перекладача	the interpreter
керівника делегації	the leader of the delegation
Вас запрошують ...	Will you, please, go to ..
до керівника делегації	the leader of the delegation
у відділення міліції	the police-station
Підемо з нами	Follow us
Прошу вас піти зі мною	Please, follow me
Чекайте нас о 5 годині (пізніше, раніше)	Wait for us at five o'clock (later, earlier)
Я зачекаю (його, вас)	I shall wait for (him, you)
Зачекайте, він (вона) незабаром прийде	Wait. He (she) will come soon
Вас чекають	Somebody is waiting for you
До побачення	Good-bye
Надобраніч	Good night
Усього найкращого!	All the best!
Приїздіть, будь ласка, ще.	Come again, please
Будь ласка	Please
Прошу вас (будьте ласкаві, люб'язні) ...	Will you (would you be so kind as to) ...
показати мені (нам)	show me (us) ..., please
пояснити мені (нам)	explain ... to me (us), please
допомогти мені (нам)	help me (us), please
зателефонувати мені (нам) за годину (за декілька хвилин, завтра)	Call me (us), please, in an hour (in a few minutes, tomorrow)
зачекати (мене, нас, його, її, їх) тут	wait for (me, us, him, her, them) here
Прошу вас ...	Please ...
дайте мені (йому, їй, нам, їм)	give me (him. her, us, them)
скажіть мені (йому, їй, нам, їм)	tell me (him, her, us, them)
принесіть мені (йому, їй, нам, їм)	bring me (him, her, us, them)
Зачекайте тут. Я доповім про це моєму начальни- ку (шефу)	Wait here. I shall report this to my chief
У мене до вас прохання	I'd like to ask you something
Дозвольте ...	May I ...
увійти	come in
вийти	go out
пройти	pass by
взяти	take
довідатися	ask
Поясніть, будь ласка	Please, explain
Виясніть, будь ласка	Find it out, please
Повторіть, будь ласка	Repeat what you said, please
Дайте, будь ласка	Give me, please
Скажіть, будь ласка	Tell me, please
Напишіть, будь ласка	Write, please
Пред'явіть, будь ласка	Show me, please
Проведіть мене (нас), будь ласка...	Please, show me (us) the way to ...
до медпункту	the First Aid-Post
до лікаря	the doctor's
до зупинки автобуса (тролейбуса, трамвая)	the bus (trolley-bus, tram) stop
до стоянки таксі	the taxi rank

Я зроблю все, що зможу	I'll do my best
Постараюсь допомогти вам	I'll try to help you
Слухаю вас	I'm listening
До ваших послуг	I am at your service
Спасибі, дякую	Thank you
Дуже вам вдячний	I am very much obliged to you
Не варто дякувати	Don't mention it
Це мій обов'язок	It's my duty
Я рекомендую Вам звернутися до.... з цим питанням	I advise you to ask ... about this question
в представництво	the office
до перекладача	your interpreter
до гід	your guide
до керівника делегації	the leader of the delegation
Вибачайте, будь ласка	Excuse me, please
Вибачте за турботу	Excuse me to trouble you
Прийміть наші вибачення	We wish to make our apologies to you
Нічого, не хвилюйтеся	Never mind
Все добре	Everything is all right
Добре	All right
Ви праві	You are right
Згоден	I agree
Звичайно	Yes, of course
Вірно	That's correct
Заперечую	I object
Це...	That's ...
не треба	not necessary
неможливо	Impossible
На жаль,...	Unfortunately...
ми не можемо виконати ваше прохання	We cannot do what you ask
не можу вам допомогти	I can't help you
Я (він, вона) не згоден (не згодна)	I do not (he, she does not) agree with you
Ми (ви, вони) не згодні	We (you, they) do not agree with you
Ви (вони) не праві	You (they) are wrong
Це не так	That's not right
Пункт призначення	
Хто з вас розмовляє українською (російською)?	Which of you speaks Ukrainian (Russian)?
Кажіть, будь ласка, повільніше (голосніше)	Speak a little slower (louder), please
Ви розумієте ... ?	Do you understand ... ?
українську	ukrainian
російську	russian
англійську	english
французьку	french
німецьку	german
іспанську	spanish
Ви (мене, нас) не розумієте?	Don't you understand (me, us)?
Я трохи розумію	I understand a little
Я вас (не) розумію	I (don't) understand you
Що він (вона) говорить?	What does he (she) say?
Що він (вони) сказав(-ли)?	What did he (they) say?

Повторіть, будь ласка, ще раз	Please, repeat what you said
Пробачте, ви мене невірно зрозуміли	I am sorry, you misunderstood me
Я прошу вас пояснити	Please, explain me
У вас є перекладач?	Have you an interpreter?
Запросіть, будь ласка, перекладача	Please, call the interpreter.
Прошу перекласти українською (російською) мовою	Please, translate this into ukrainian (russian)
Як ходять трамвай?	When do the trams run?
З шести ранку до часу ночі	From six a.m. to one in the morning
Скільки коштує проїзд у трамваї?	What's the tram fare?
Скільки коштує проїзд тролейбусом?	What's the trolley-bus fare?
На якому автобусі (тролейбусі, трамваї) можна дійхати до... ?	What bus (trolley-bus, tram) should I take to get to ...?
Трамваєм №... (автобусом №..., тролейбусом №...)	Take tram number ...(bus number..., trolley-bus number..., the underground)
Вам треба їхати до зупинки (станції) ...	You should go as far as ...
Де зробити пересадку на ... ?	Where do I have to change for ...?
Де зупинка автобуса (стоянка таксі)?	Where is a bus stop (taxi rank)?
Прямо (за ро́гом, направо, наліво)	Straight ahead (around the corner, on the right, on the left)
Як називається ... ?	What is the name of...?
ця вулиця	this street
ця площа	this square
це шосе	this highway
це село	this village
це місто	this city
цей населений пункт (це поселення)	this settlement
Ця вулиця називається.	This street is called ...
Як (нам) пройти (проїхати)?	How do we get to ... ?
до центра міста	the city centre
на головну вулицю	the main street
на площу ...	square ...
на проспект ...	avenue ...
на вокзал	the railway station
в аеропорт	the airport
морський (річковий) порт	the port (river port)
до монастиря	the Monastery
до бібліотеки	the library
до найближчого поштамта	the nearest post office
до універмагу	a department store
до книжкового магазину (книгарні)	a bookshop
Як найкраще дійхати до ...?	Which is the best way to ...?
консульства	the embassy
готелю...	the hotel
Можна проїхати ... до зупинки...	You can go by ... as far as ...
автобусом №...	bus number ...
тролейбусом №...	trolley-bus number ...
трамваєм №...	tram number ...
Зупинка за ро́гом направо (наліво, прямо, через вулицю)	The stop is around the corner on the right (on the left, straight ahead, across the street)
Зробіть пересадку на автобус (тролейбус)	Change for a bus (trolley-bus)

Можна пройти ... пішки	You should walk to ...
Прямо вулицею потім звернути за один (два) квартал(и) направо (наліво)	along ... street, then go one (two) blocks ahead and turn to the right (to the left)
Це зовсім поруч	It's a short distance from here
Я збився з дороги (заблукав)	I have lost my way (I am lost)
Як мені добратися до ... ?	Which is the way to ... ?
Чи можете ви показати мені (нам) дорогу?	Can you show me (us) the way?
Ви їдете в іншому напрямку	You are going the wrong way
Вам треба доїхати до зупинки ... і пересісти на трамвай №...	You should go as far asand then change for ... tram number ...
тролейбус №...	trolley-bus number ..
Візьміть таксі	Take a taxi
Де знаходиться готель?	Where is the hotel?
Де знаходиться ... ?	Where is ... ?
туалет	a toilet
На цій вулиці	It is in this street....
відділок міліції	the police station
довідкове бюро	the information office
концертний зал	the concert hall
кінотеатр	the cinema
Кінотеатр..знаходиться на..	The cinema is in ...
Де знаходиться ... ?	Where is ... ?
ботанічний сад	the Botanical Garden
консерваторія	the Conservatoire
церква	church
гуртожиток студентів (аспірантів) ... інституту	students' (post-graduates') hostel of the ... Institute
газетний кіоск	newspaper stall (kiosk)
книжковий (нотний) магазин, книгарня	bookshop
іподром	racecourse
клуб...	club
На якій вулиці знаходиться готель ... ?	What street is the ...hotel in?
Де знаходиться найближча (найближчий)...	Where is ... the nearest ?
аптека	chemist's
кондитерська	confectionery
поштова скринька	letter-box
магазин (гастроном). крамниця	food store
Будь ласка, ось адреса	Please, here is the address of
Де можна придбати сувеніри?	Where can I buy souvenirs?
магазині ... на вулиці...	in the shopin the street
Де можна купити газети?	Where can I buy newspapers?
У будь-якому газетному кіоску	At any newspaper stall
Де можна замовити квитки...?	Where can I book tickets...?
в театр	for the theatre
на концерт	for a concert
Де можна обміняти валюту?	Where can I change currency?
Де ви живете (зупинились)?	Where do you live?
Я живу в готелі	I live at the Hotel
Ідіть (їдьте)...	Go ...
прямо (направо, наліво, у зворотному напрямку)	straight ahead (to the right, to the left, back)
цією вулицею	along this street
до наступного перехрестя	as far as the next crossroads

Заверніть за ріг	Turn around the corner
Перейдіть через вулицю (площу)	Cross the street (square)
Звідси друга вулиця направо (наліво)	It's the second street to the right (to the left) from here
Вам треба пройти до (к) ...	You should go as far as ...
за напрямком автобуса (тролейбуса, трамвая)	in the same direction as the bus (trolleybus, tram) runs
назад	back
Через два перехрестя (квартала) зверніть наліво	In two crossroads (blocks of flats) turn to the left
Ви можете доїхати автобусом (тролейбусом, трамваем, метро)	You should go by bus (trolleybus, tram, subway)
Можна доїхати на електричці від ... вокзалу....до	There is a train from ...railway station to ...
Ходить автобус?	Does a bus run?
Ось ваш автобус (тролейбус, трамвай)	Here is your bus (trolleybus, tram)
Дом №... знаходиться на тому боці вулиці	House number ... is on the other side of the street
Перевірка паспорта	
Строк дії паспорта закінчився.	This is an expired passport.
Паспорт недійсний.	This is an invalid passport.
Паспорт підроблений.	This is a forged passport.
Паспорт змінено.	This is an altered passport.
Строк дії візи закінчився.	This is an expired visa.
Віза недійсна.	This is an invalid visa.
Цей паспорт іншої особи.	This is not your passport.
Це не проїздний документ.	This is not a travel document.
У Вас немає паспорта.	You don't have a passport.
Це не ваша фотографія.	This is not your photograph.
Фотографію було замінено.	The photograph has been replaced.
Ваш паспорт було пошкоджено/було порвано.	Your passport has been damaged/ has been torn.
Ваш паспорт в порядку.	Your passport is all right.
Встановлення особистості	
Будь ласка, покажіть...	Please give me...
- вашу медичну страховку	- your health insurance document
- сертифікат щеплень на цю тварину	- the certificate of vaccination for this animal
- довідку від ветеринара	- the veterinarian's confirmation
Пред'явіть документи на автомобіль/документи на причіп	Give me your vehicle documents/documents for your trailer
Цей проїздний документ (штамп, віза) не дійсний.	This travel document (stamp, visa) is invalid.
Будь ласка, покажіть мені довідку про те, що ви загубили документи.	Please show me the confirmation about the loss of your document.
Щоб в'їхати в Україну, вам потрібен дійсний документ, який дає право на перетин кордону.	To enter Ukraine you need a valid travel document.
Будь ласка, виходьте і візьміть з собою свої речі.	Please get out and take your luggage with you.
Ваші документи не дають вам право в'їжджати в Україну.	Your travel documents don't entitle you to enter Ukraine,
Ви повинні зробити заяву про ваші документи у вашому посольстві.	You have to claim your documents at your embassy.
Тоді ви зможете в'їхати в Україну.	Then you may enter Ukraine.
В цьому паспорті нема підпису.	This passport isn't signed.
Ваші діти вписані у ваш паспорт?	Are your children included on your passport?
Ваша дитина не вписана у ваш паспорт.	Your child isn't included on your passport.

Ваша дитина повинна мати свій власний документ для перетину кордону.	Your child must have his/her own travel document.
В документі вашої дитини повинна бути фотокартка.	There must be a photograph in your child's travel document.
Проїзний документ дитини для перетину кордону порваний.	The child's travel document has been torn.
Ви повинні дотримуватись наших правил.	You have to respect our regulations.
Що ви плануєте робити в Україні?	What are you planning to do in Ukraine?
Ця фотокартка не ідентична з особою власника.	This photograph isn't identical with the owner.
Фотокартка у паспорті не ваша.	The passport photograph doesn't correspond with you.
Бракує деяких сторінок.	There are some pages missing.
Хто видав вам паспорт?	Who issued your passport?
Як ви отримали цей документ?	How did you obtain your document?
Цей паспорт належить іншій особі.	This passport belongs to another person.
Чий це паспорт?	Who is the owner of this passport?
Ви повинні пред'явити цей документ при виїзді.	You have to present this document upon departure.
Зберігайте цей документ і поверніть його при виїзді.	Keep this document and return it upon your departure.
Перевірка особистості в автобусі	
Доброго ранку/Доброго дня/Доброго вечора	Good morning/afternoon/evening
Це перевірка особистих даних.	This is an identity check.
Ваші паспорти, будь ласка.	Your passports, please.
Скільки людей у цьому автобусі?	How many persons are on this coach?
Розбудіть всіх пасажирів і підготуйтеся до перевірки документів.	Wake up all passengers and prepare for an identity check.
Відкрийте ваші паспорти на сторінці з фотокарткою.	Open your passports to the page with your photographs.
Не треба збирати паспорти пасажирів.	Don't collect your passenger's passports.
Сідайте, будь ласка.	Sir down, please.
Прокидайтесь, будь ласка.	Wake up, please.
Ця особа подорожує з вами?	Is this person travelling with you?
А зараз всі виходять з автобуса.	Everyone leave the bus now.
Відкрийте всі багажні відсіки.	Open all luggage compartments.
На вокзалі	
З якої платформи відправляється потяг?	From which platform does the train leave?
Потяг відправляється з платформи...	The train leaves from platform...
Увага! Прибуває потяг.	Attention! There is a train coming.
Не підходьте до колії ближче, ніж на 1 метр.	Keep 1 m distance from the track.
Не заходьте за білу лінію безпеки.	Stand behind the white safety line.
Не грайте на платформі!	No playing on the platform!
Не переходьте через колію.	Don't cross the tracks.
Користуйтеся підземним переходом.	Take the subway/underpass.
Не смітити!	No littering!
Купуйте квитки через квитковий автомат.	Get your ticket at the ticket machine.
Не палити у приміщенні вокзалу.	No smoking at the train station.
Остерігайтесь кишенькових злодіїв.	Watch out for pickpockets.
Не ставайте на стрічку конвеєра.	Don't stand on the conveyer belt.
В поїзді	On the train

Ви часто подорожуєте поїздом?	Do you often go by train?
Скільки коштує квиток?	How much is the ticket?
У вас є квиток в один бік/туди і назад?	Do you have a ticket/return ticket?
У вас нема дійсного квитка.	You don't have a valid ticket.
Ви мусите заплатити додаткову націнку.	You have to pay an additional charge.
Не розмовляйте з машиністом.	Don't talk to the engine driver.
Це місце зайняте?	Has this seat been taken?
Це купе для тих, хто палить?	Is this a smoking compartment?
В цьому поїзді є вагон-ресторан?	Does this train have a restaurant car/diner/dining car?
Цей поїзд запізнюється?	Is this train behind schedule?
На маршруті аварія?	Is there an accident on this route?
Ваші документи не в порядку.	Your travel documents are not in order.
Будь ласка, вийдіть з купе.	Please, leave the compartment.
Я повинен проінформувати провідника.	I have to inform the conductor.
Додаткову інформацію ви отримаєте в довідковому бюро.	You'll get further information at the information point.
Провідник скоро буде тут.	The conductor will be here soon.
Вам потрібно зійти/пересісти на слідуючій станції.	At the next station you'll have to disembark/change.
Вам доведеться піти з нами до нашого офісу.	You have to come with us to our office.
Громадський порядок	
Куди телефонувати при пожежі?	What should I dial in case of fire?
При пожежі телефонуйте 01	Dial 01 in Case of Fire
Як зателефонувати до міліції?	What should I dial for the Police?
В міліцію телефонуйте по 02	Dial 02 for the Police
Як викликати швидку допомогу?	What should I dial for an ambulance?
Для виклику швидкої допомоги телефонуйте 03	Dial 03 for an ambulance
Прошу припинити!	Please, stop it!
В чому справа?	What is going on here?
Хто це зробив?	Who did this?
Хто свідок?	Is there an eye-witness?
Куди пішов (побіг) порушник?	Where has the culprit gone?
В автобусі (тролейбусі, трамваї) не дозволено палити (смітити)	Smoking (dropping litter) is not allowed in the bus (trolleybus, tram)
Тут палити заборонено (не дозволяється)	It's prohibited to smoke here
Прошу пред'явити...	Please, show me ...
Ваші документи	your documents
паспорт	your passport
посвідчення особи	your identity card
Ви (грубо) порушили громадський порядок	You have committed a breach of the peace
Я повинен скласти протокол	I must draw up a report
Прошу його підписати	Please, sign it
Ви коли-небудь вживали наркотики?	Have you ever tried drugs?
Які наркотики ви вживали?	What drugs have you tried?
Де ви взяли цю річ?	Where did you take this item?
Я мушу доставити вас до відділу міліції	I must take you to the police station
Прошу пройти зі мною	Please, follow me
Сідайте в автомашину	Get in the car, please
Виходьте з автомашини	Get out of the car, please
Пройдіть до кабінету начальника	Go to the chief

Прошу вас підкоритися вимогам адміністрації	Please, obey the authorities
Вхід на стадіон (пляж) у нетверезому стані заборонено	It's prohibited to enter the stadium (beach) in a drunken state
Панове, вже пізній час	Ladies and Gentlemen, it's already late
На вулиці (тут) не можна....	You mustn't ... outside (here)
голосно співати	sing loudly
включати голосно магнітофон	play the taperecorder loudly
Будь ласка, не піднімайте шуму	Keep quiet, please
Будь ласка, не кричіть	Don't shout, please
Тут не можна ... смітити	No littering here
палити	No smoking here
Не кидайте ...	Don't drop ...
недокурки	cigarette-ends, please
папір	bits of paper, please
Не залишайте після себе ...	Don't leave ... lying around
сміття	rubbish
газети	newspapers
пляшки	bottles
паперові стаканчики	paper cups
Не засмічуйте тротуари	Keep the pavements tidy
Користуйтеся урнами для сміття	Use the litter-bins
Тут дозволено (заборонено) ... вести кінозйомку	Filming is (not) allowed here
робити зарисовки	sketching is (not) allowed here
фотографувати	taking photographs is (not) allowed here
Можна фотографувати (знімати на кіноплівку, замальовувати) ...	You can photograph (film, sketch) ...
пам'ятники архітектури	architectural monuments
будинки культурно-освітніх закладів	cultural establishments
навчальні заклади	educational institutions
театри	theatres
кіно	cinemas
музеї	museums
парки	parks
стадіони	stadiums
вулиці	streets
площі	squares
жилі будинки	houses
види та пейзажи	sights and landscapes
Панове, обмінювати іноземну валюту заборонено	Ladies and Gentlemen, it's prohibited to change foreign currency
Забороняється ... продаж речей	It's prohibited... to sell things
Прошу вас пройти зі мною до відділення міліції для з'ясування цього питання	Please, follow me to the police station to clear up this question
За якою адресою ви мешкаєте?	Where do you live?
Назвіть, будь ласка, корпус і номер кімнати готелю (квартири), де ви проживаєте	Tell me the building and the room number of the hotel (flat) where you live
На який строк і з якою метою (бізнес, службове відрядження, навчання, стажування, як турист, на лікування, відпочинок, транзитом) ви прибули?	For how long and for what purpose (on business, to study, as an exchange student, as a tourist, for treatment, holiday, as a transit passenger) have you arrived?

Чи отримали ви в посольстві тимчасовий паспорт замість загубленого?	Have you got a temporary passport instead of the lost one?
Чому ви своєчасно не оформили реєстрацію ваших документів?	Why haven't you had your papers registered in time?
Чи маєте ви дозвіл на перебування?	Have you permission to stay?
Чому ви прибули без дозволу?	Why have you arrived without permission?
Куди нам звернутися з приводу розшуку члена нашої делегації, який відстав від групи?	Where must we apply to find the member of the delegation who has fallen behind the group?
Арештований буде утримуватися тут до закінчення розгляду справи в суді	The prisoner will be kept here until the Court has finished considering the case
У випадку винесення звинувального вироку до вступу вироку в законну силу	If he is found guilty, the prisoner is kept until the sentence comes into force
Чи отримують арештовані медичну допомогу?	Do prisoners get medical aid?
Де я можу зустрітися зі слідчим, його телефон?	Where can I see the inspector? What is his telephone number?
Коли матеріали справи будуть передані до суду?	When will the papers be given to the Court?
Охорона громадського порядку під час баскетбольного матчу	
Вихід з майданчику\ аварійний вихід знаходиться.....	The court/ the emergency exit is...
зліва від вас	to your left
справа від вас	to your right
прямо по переду	straight ahead
на північ	to the North
на схід	to the East
на південь	to the South
на захід	to the West
Ви не можете взяти цей предмет з собою	You are not allowed to take this item with You
Це не ваше місце	It's not your seat
Ваше місце в секторі А, перший ряд	Your seat is in block A, row 1.
Будь ласка, залишайтеся на своїх місцях, доки вам не запропонують покинути сектор	Please, be seated until you're asked to leave the block.
Вхід	Entrance
Вихід	Exit
Перевірка на вході з меркувань безпеки	Security check at the entrance
Правила поведінки на майданчику	Court rules
Вам слід дотримуватись правил на майданчику	You should follow court rules
Ви порушуєте громадський порядок	You're disturbing public order
Заборонено....	It's prohibited
викрикувати образливі slogani	to chant abusive slogans
скоювати інші хуліганські правопорушення	commit other hooligan offences
Заборонено приносити алкоголь на стадіон	It's forbidden to bring the alhogol to the stadium
Заборона на алкогольні напої.	Ban on alchohol.
Квиток	Ticket
Буфет	Snack bar
Ларьок	Refreshment stand
Квиткова каса	Ticket window
Провідник	Steward
Місце	Seat
Ряд сидінь	Row of seats
Баскетбольний майданчик	Basketball court

Правила поведінки на майданчику	Court rules
Оголошувач на майданчику	Court announcer
Зовнішність	
Якого кольору?	What colour?
сірий	grey
чорний	black
брунатний	brown
бежевий	beige
червоний	red
зелений	green
жовтий	yellow
На ньому (ній) був костюм	He (she) had ... suit on
в полосу	striped
картатий	checked
в горошок	spotted
Скільки йому (їй) приблизно років?	How old is he (she) approximately?
Він (вона) молодий(-а), старий(-ая), середніх літ	He (she) is young, old, middle-aged
Йому (їй) біля 25, 30, 35, 40, 45, 50	He (she) is about twenty-five, thirty, thirty-five, forty, forty-five, fifty
ДЕРЖАВНА АВТОІНСПЕКЦІЯ	
Пішохідний перехід	Pedestrian crossing
Пішохідний рух заборонено	No crossing
Проїзд без зупинки заборонено	No thoroughfare (without stopping)
Напрямок об'їзду перешкоди	Diversion
Односторонній рух	one-way traffic
Рух в два ряди	two-lane traffic
Бережись потягу	beware of train
Цей дорожний знак означає:	this road traffic sign means ...
рух заборонено	No entry
обмеження швидкості	speed limit
інші небезпечні місця	danger
автомобільний рух заборонено	closed to all vehicles
ремонтні роботи	road work
напрямок об'їзду перешкоди	Diversion is along the ... road
обов'язковий напрямок руху	compulsory direction of traffic
Будь ласка, пред'явіть посвідчення на управління автомобілем	Please, give me your driver's license
Ви порушили правила ...	You have violated ...
дорожнього руху	the traffic rules
маневрування	the manoeuvring rules
проїзду перехрестя	the rules for approaching crossroads
обгону	the rules of overtaking
Ви порушили вимоги забороненого дорожнього знаку	You have ignored a traffic sign
Я попереджую вас	I warn you
Ви ...	You ...
виїхали на ліву сторону дороги	have driven on the left side of the road
не переключили світло фар при зустрічі з авто-машиною	did not dip your head lights for an oncoming car
Ви вчинили обгін ...	You have overtaken ...

в безпосередній близькості стрічного транспорту	near the oncoming traffic
на крутому повороті	near a sharp bend
на спуску	near a steep slope
Ви не виконали приписання дорожніх знаків	You have not carried out the demands of the road traffic signs
Ви їдете на несправній машині	You are driving in a car which is out of order
Необхідно скласти акт про технічний стан автомобіля	It's necessary to draw up a report on the technical state of your car
Прошу дати письмове пояснення	Please, give a written explanation
Я повинен скласти протокол про порушення	I must draw up a statement of the offence
Прошу вас пройти зі мною для медичного огляду	Please, follow me for a medical examination
Я затримаю ваш автомобіль	You must leave your car with me
Я відстороняю вас від управління автомобілем	I forbid you to drive your car
Машина буде знаходитися в ...	The car will be in ...
За порушення правил дорожнього руху ви підлягаєте штрафу в розмірі ...	For violating the traffic rules you have to pay a fine of ...
Я забираю (затримую) ваше посвідчення на право управління автомобілем	I am going to take your driver's license
За ним ви повинні з'явитися в Державтоінспекцію за адресою...	You can get your driver's license in the police station of the State Auto-inspection at the following address
Ви не звернули уваги на червоне (жовте) світло	You did not obey the red (yellow) light
Вы дуже необережні	You are very careless
Ви можете збити (задавити) пішохода	You might knock down a pedestrian
Ви перевищили швидкість	You have exceeded the speed limit
Тут ведуться дорожні роботи	There is a road-works here
Я мушу вас оштрафувати	I must fine you
Отримайте квитанцію	Here is your receipt
Прошу вас додержуватися правил руху	Please, obey the traffic rules
Ви ухилились від маршруту	You have deviated from the route
Прошу слідувати за маршрутом	Please, follow the route
З якою швидкістю тут можна їхати?	At what speed can one drive on this road?
60 км на годину	Sixty kilometres an hour
Зі швидкістю, що забезпечує безпеку руху	At a safe speed
Де знаходиться найближча автостоянка?	Where is the nearest carpark?
Прошу ...	Please ...
зупинитися	stop
поставити автомашину на узбочину	park your car at the curb
Їдьте, будь ласка, прямо (наліво, направо, назад)	Drive straight ahead (to the left, to the right, back)
Спробуйте усунути несправність	Try to trace the fault
Дайте, будь ласка, сигнал (фарами)	Give a signal (with your head lights), please
Ваше посвідчення на право управління автомобілем	Give me your driver's license, please
У мене його немає з собою	I don't have it with me
Чи є у вас інші документи?	Have you any other documents?
На жаль, немає	Unfortunately, I haven't
Рух ...	traffic is ...
правобічний	on the right-hand side
дуже інтенсивний	very heavy
Дивіться вперед	Look ahead
Будьте ...	Be ...
уважні	attentive

обережні	careful
Ви повинні дотримуватися правил вуличного руху	You must obey the traffic rules
Ви повинні чекати, поки не загориться зелене світло	You must wait until the lights change to green
Запам'ятайте: ходіть тільки тротуарами!	Please, remember the following: walk only on the pavements (sidewalks)!
Переходьте вулицю через пішохідний перехід	Cross streets only at pedestrian crossings
Подивіться спочатку наліво	Before crossing look left first
Якщо ви впевнені, що дорога вільна, переходьте	Cross only if you are sure that the road is free
На середині вулиці зупиніться і подивіться направо	Stop in the middle of the street and look right
Пам'ятайте: ходіть тільки тротуарами!	Cross only ...
позаду автобуса і троллейбуса, що стоїть	Behind parked buses and trolley-buses
попереду трамвая, що стоїть	in front of parked trams
Не дозволяється	It's prohibited ...
в такому стані управляти автомобілем	to drive a car in such a stale
продовжувати рух	to drive on
переходити вулицю тут	to cross the street here
Вас можуть оштрафувати	You can be fined
Стоянка тут заборонена	No parking here!
Поставте машину на узбочину	Park your car at the curb of the road
Це дозволено	It's allowed
Пробачте. Ви можете продовжити рух	I am sorry. You may drive on
Попереду	There are ... ahead
інтенсивний рух пішоходів	many pedestrians
спортивні змагання	sports competitions
ремонт дороги	road works
Швидкість обмежена до ... км на годину	The speed limit is ... kilometres an hour
На цьому участку швидкість не повинна перевищувати ... км на годину	The speed limit is ...kilometres an hour on this stretch
Це небезпечно	It's dangerous
Прямо	Straight ahead
Наліво	To the left
Направо	To the right
Назад	Backwards
Вулицею (дорогою, тротуаром)	Along the street (road, pavement)
Де можна зробити ...?	Where can I turn ...?
лівий поворот	to the left
повернути направо	to the right
Через 800 м (2 км)	800 metres (2 kilometres) ahead
Де можна розвернутися?	May I make a turn here?
Тут не можна	No turning here
За 500 м, будь ласка	500 metres ahead, please
Розворот за 100 м попереду (під мостом, на перехресті)	You can reverse 100 metres ahead (under the bridge, at the crossroads)
АВТОТРАНСПОРТ	
Де можна відремонтувати автомашину?	Where can I have my car repaired?
За адресою ...	At the following address ...
Де знаходиться найближча станція техобслуговування?	Where is the nearest technical service station?

До найближчої ...	The nearest ...
станції техобслуговування ... км	service station is ... kilometres from here
майстерні ... км	garage for repairs is ... kilometres from here
У мене зламалася машина	My car is out of order
Не заводиться мотор?	Won't the engine start?
Прокол в шині?	Is there a puncture in the tyre?
Чи потрібна вам моя допомога?	Do you need my help?
Я викличу технічну допомогу	I'll call a mechanic
У вас (мене) забуксувала машина	Your (my) car skid
сталася аварія	You had an accident
Машина несправна	The car is out of order
Їздити на ній небезпечно	It's very dangerous to drive this car
Несправність виправлю	I'll put the fault right myself
Ви можете продовжувати рух	You may drive on
Де можна вимити машину?	Where can I have my car washed ?
На станції техобслуговування. Ось адреса...	You can have your car washed at the service station. Here is the address ...
Техобслуговування виконує станція на вулиці (на ... кілометрі дороги)	Cars are serviced by the station in ... street (...kilometres from here)
Знак показує станцію техобслуговування	This sign points to the service station
Мені необхідно заправити автомобіль	I must have my car filled up
Де можна придбати талони на бензин?	Where can I buy tickets for petrol?
В газетних кіосках на цій вулиці (за рогом, прямо, направо)	In the newspaper kiosks in this street (around the corner, straight ahead, to the right)
Де найближча бензоколонка?	Where is the nearest filling station?
До найближчої бензоколонки, ... км	It's ... kilometres to the nearest filling station
Де можна залити воду в радіатор?	Where can I fill the radiator with water?
У мене ...	I have run out ...
закінчилось масло	of oil
закінчилась вода	of water
Ви заправитеся дуже швидко	You will have your car filled up quickly
Заправочна розташована далі	The filling station is situated further on
Будь ласка, заправте мою машину	Please, fill up my car with ...
Бензином	Petrol
Маслом	Oil
Паливною сумішшю	fuel mixture
Дизельним паливом	diesel fuel
Прошу показати ...	Please, give me ...
посвідчення особи (паспорт)	Your identity card (passport)
посвідчення водія	driver's license
Будь ласка, ось вона	Here it is
Я загубив...	I have lost ...
посвідчення на право водіння автомобілем	my driver's license
технічний паспорт	my log-book
Це ваш автомобіль? Прошу пред'явити паспорт про його реєстрацію	Is this your car? Please, show me the registration papers
Чи застрахований ваш автомобіль?	Is your car insured?
Чи застраховані ви від нещасного випадку?	Have you insured against accidents?
Чи маєте ви страховий поліс?	Have you an insurance policy?
Так (ні)	Yes, I have (No, I haven't)
Який маєте стаж водія?	How long have you had the driver's license?

П'ять (десять) років	Five (ten) years
На ... км аварія	There is a break-down ... kilometres from here
Тут стався нещасний випадок	There is a bad accident
Чи є потерпілі?	Are there any casualties here?
Він (вона) втратив(-ла) свідомість?	Has he (she) lost consciousness?
Хто може...	Who can ...
надати першу допомогу	give the first aid
доставити потерпілого до лікарні	take the casualty to hospital
Де водій?	Where is the driver?
Як вів машину шофер таксі?	How did the taxi-driver drive the car?
Він їхав швидко, але дуже обережно	He drove the car fast, but very carefully
Ви (не) розмовляли з шофером під час їзди?	Did (didn't) you speak to the driver during the journey?
Так (ні)	Yes, I did (No, I didn't)
Хто потрапив під машину?	Who has been run over by the car?
Жінка (чоловік)	A woman (man) has been knocked down (run over) by the car
Ви почали тормозити, коли побачили перед собою людей?	Did you begin to brake when you saw people in front of you?
Я не винен в нещасному випадку	I did not cause the accident
З'ясуємо	We'll clear it up
Жінка вийшла на проїжджу частину несподівано, і я не міг зупинитися	The woman ran out on the road and I couldn't stop the car
Я нічого не міг зробити	I could do nothing
До цього часу у мене не було...	I haven't had any ... till now
аварій	casualties
подій	accidents ...
проколів в талоні	endorsements
Як ви себе почуваєте?	How are you?
Погано (добре)	I am unwell (well)
Вам (їм, нам) потрібна медична допомога	You (they, we) need medical aid
Я викличу швидку допомогу	I'll call an ambulance
Чи є свідки?	Are there any witnesses?
Ви були свідком аварії?	Were you a witness?
Я все бачив і все можу описати	I saw everything and I can describe it
Ваше ім'я?	What is your name?
Куди треба телефонувати при аварії?	Where can I phone in case of an accident?
Ось телефон	Here is a telephone
Дякую Вам	Thank you
Чи можете ви відправити нас автобусом (іншою машиною)?	Can you send us by bus (in another car)?
Прошу вас назвати...	Please, give me ...
ваше прізвище, ім'я	your surname, name
місце вашого проживання	your address
ваш номер телефону	your telephone number
Мені необхідно скласти протокол (схему події)	I must draw up a statement (scheme) of the accident
Прошу підписати його	Please, sign it
Будь ласка, переставте автомашину назад	Please, move back
Поставте її в сторону	Please, pull into the side of the road
Звільніть вулицю (дорогу)	Don't block the street (road)
Проїжджайте. Не затримуйте рух	Move up, please. Don't block the traffic

Я прошу вас зателефонувати в міліцію	Please, make a phone call to the police station
Попросіть прислати автоінспекцію	Please, ask to send a patrol car
Пробачте, ви не можете продовжувати рух	I am sorry. You may not go on
Дозвольте перевірити технічний стан автомобіля	Let me check the technical state of the car
Заводьте двигун	Please, start up the engine
Ввімкніть світло	Switch on the light
Нажміть на педаль тормозу	Press the foot-brake
Прошу усунути несправність	Please, put the fault right
Вам доведеться трохи зачекати	You'll have to wait a little
Дайте, будь ласка ...	Please, give me ...
Насос	a pump
інструмент	a tool
Нажміть на акселератор	Please, press the accelerator
Візьміть будь ласка, мене (його, її, їх) на буксир	Please, take my (his, her, their) car in tow
Що трапилось?	What has happened?
Ви заблукали?	Have you lost your way?
Ми ...	We've ...
Зупинились відпочити	stopped to have a rest
збилися з маршруту	lost our way
не знаємо, куди їхати (іти)	we don't know the way
Ви звідки приїхали?	Where have you come from?
У вас є перекладач?	Have you got an interpreter?
Куди вам треба їхати?	Where do you want to go to?
Як довго ... ?	How long ... ?
ми будемо в дорозі	Will the journey take
ви були в дорозі	did the journey take you
один день (два дні)	The journey took us a day (two days)
Куди веде?	Where does this ...
ця дорога	road lead to
це шосе	highway lead to
ця автострада	motor way lead to
Як називається це шосе?	What is this highway called?
Це ... шосе	This is ... Highway
Воно веде до ...	It leads to ...
Як зветься це місто (ця річка)?	What is the name of this town (river)?
Він (вона) називається	It's name is ...
Скільки кілометрів до	How many kilometres is it from here to?
Якої марки ваш автомобіль (мотоцикл, автобус)?	What make is your car (motor cycle, bus)?
Це легковий (грузовий) автомобіль марки ...	The make of the car (lorry) is ...
Яку швидкість розвиває ця машина?	What is the top speed of this car?
Яка потужність двигуна (дизеля)?	What is the horsepower of the engine?
Покажіть, будь ласка...	Please, show me ...
схему маршруту	The map of this route
атлас автомобільних доріг	a map of automobile roads
карту-схему цього району	the map of this district
план міста	a plan of the town
путівник по ...	A guide book of ...
Куди веде ця дорога?	Where does this road lead to?
Куди ви прямуєте?	Where are you going?
Ця дорога веде до ...	This road leads to ...
Скільки км до ...?	How many kilometres are there from here to ...?

До ... залишилось ... км	There are ... kilometres from here to ...
Якою дорогою ми поїдемо?	What road shall we take?
На перехресті зупинятися не можна	No parking at crossroads
Це небезпечно	It's dangerous
Чи можна тут зупинитися?	May I stop here?
Тривала зупинка транспорту тут заборонена	It's prohibited to park a car here for a long time
На ніч автомобіль тут лишати не можна	You can't leave your car here over night
Поставте його на узбіччя	Please, park it at the curb
Включіть, будь ласка, підфарники	Please, switch on the side lights
Вночі стояти без світла небезпечно	It's dangerous to stand without lights at night
Де автомобільна стоянка?	Where is a car-park?
Безплатна (платна) стоянка знаходиться ...	Free of charge (paying) car-park is ...
за два, п'ять кілометрів звідси	Two, five kilometres from here
за рогом (наліво, направо)	Round the corner (to the left, to the right)
Можна проїхати по цій дорозі?	Can I go along this road?
Проїзд закрито	No thoroughfare
Дорога несправна	The road is out of order
Іде ремонт	The road is being repaired
Чи можна проїхати іншою дорогою?	Can we take another road ?
Можна. Подивіться її на карті	Yes, you can. Here it is on the map
Ні, іншої дороги немає	No, you can't. There is no road here
Що робити?	What shall we do?
Поїжджайте назад, до перехрестя	Go back, as far as the crossroads
Зверніть наліво (направо)	Then turn left (right)
Там ...	There is ... there
шосейна дорога	a main road
автострада	a motor way
кільцева дорога	a ring-road
Де тут дорога (вулиця) з одностороннім (двостороннім) рухом?	Where is the one-way (two-way) street?
А куди вам їхати?	Where do you want to go?
Це за три км звідси	3 kilometres from here
Де є найближчий готель (кемпінг)?	Where is the nearest hotel (campsite)?
Ось його адреса	Here is its address
Звідки можна зателефонувати до готелю?	Where can I make a phone call to the hotel from?
З готелем у нас ...	We have ...
прямого зв'язку немає	no direct communication with the hotel
є прямий зв'язок	a direct communication with the hotel
Телефон довідкового бюро	The telephone number of the information office is.
Телефон адміністратора	The manager's telephone number is ...
На якому поверсі мій номер?	What floor is my room on?
Чи можна викликати таксі?	Can I call a taxi?
Будь ласка, ось телефон	Do, please. Here is a telephone
Зверніться до чергового по поверху	Apply to the person on duty on your floor
ТРАНСПОРТНА МІЛІЦІЯ	
Вокзал	Railway station
Вихід	Exit to the ...
... до міста	town
до потягів дальнього слідування	main line trains
Черговий по станції	Assistant Station-Manager
Залізничні квитки на потяги дальнього слідування	The tickets for the main line trains

Зал чекання	The waiting-room
Каса працює з 8 до 22 годин	The ticket office is open from 8 a.m. till 10 p.m.
Кімната відпочинку	Lounge
На потяг для дітей від 5 до 10 років купуються дитячі квитки	There are special tickets for children from 5 to 10 years old
Платформа №3	Platform three
Путь №4	Track four
Каси ...	Booking offices
попереднього продажу квитків для транзиту	Advance Booking Offices Ticket Offices for transit passengers
Довідкове бюро	Enquiry Office
Туалет	Toilet
Зал чекання (вихід до потягів) ...	The waiting-room (the exit to the trains) is ...
прямо	Straight ahead
наліво	to the left
Направо	to the right
вниз по переходу	through the underpass
нагору по сходах	upstairs
в сусідньому залі	in the next hall
Повідомлення про арешти	
...числа ми мали справу з в'їздом нелегальних мігрантів.	We had an entry of illegal immigrants on...
Затримання відбулося ...числа о ... годині.	The arrest was on... at...o'clock.
Особи були затримані в ...	The persons were arrested in...
Затримані перетнули лінію кордону біля прикордонного стовпа № 8 в секції II.	The persons crossed the border line at border stone 8 in sector II.
Ми затримали... - контрабандиста - отримувача товару - нелегальних іммігрантів	We have arrested... - the trafficker - the collector - illegal immigrants
Всі затримані мають паспорти.	All persons hold passports.
Затримані є громадянами...	The persons are...citizens.
Ще чотири нелегальні мігранти знаходяться в районі...	There are four more illegal persons in the area of...
Особи переміщалися двома групами.	The persons travelled in two groups.
В цьому місці нами такою виявлено... - одягу (брюки, светера, шкарпетки, піджаки, туфлі) - пластикові пакети - залишки їжі - порожні пляшки	In this area we also found... - clothes (trousers, pullovers, socks, jackets, shoes) - plastic bags - food leftovers - empty bottles
Обставини/факти було задокументовано.	The circumstances/facts have been documented.
Дані особи зараз знаходяться в нашому відділенні міліції.	The persons are staying at the police station at the moment.
У затриманого виявлено....євро з собою.	The person haseuro on him/her.
Затриманий вже має судимість за...	The person has already got a record of...
Всі особи мають перелік речових доказів.	All persons have exhibit lists.
Особи не розмовляють українською.	The persons don't speak Ukrainian.
У нас у відділенні є перекладач.	We have an interpreter at our office.
Затриманий відмовляється давати свідчення.	The person refuses to give information.

Інформація про оперативні подробиці	
На місці події знаходяться чотири наших патрулі.	We have four patrols on the scene.
Патруль у цивільному спостерігає за тиловим районом.	A plain clothes patrol is observing the rear region.
Патруль у формі вже розпочав переслідування.	A uniformed patrol has already taken up the pursuit.
Один патруль знаходиться на розпутьті доріг...	One patrol is located at junction...
Двоє міліціонерів з собаками прочісують ділянку...	Two police dog handlers are checking in the area of...
Один патруль переуриває підступи/дорогу до лісу.	One patrol is cordoning off the access road/road to the forest.
Один патруль у цивільному спостерігає за автомобілем з підозрюваними в районі...	One plain clothes patrol is observing a car with suspects in the area of...
Зареєстрований власник автомобіля, за яким ведеться спостереження, має судимість за...	The registered owner of the observed vehicle has got a record of...
Патруль у цивільному вступив у контакт з автомобілем підозрюваного.	The plain clothes patrol is in contact with the suspect's vehicle.
Патруль у формі готовий втрутитись.	The uniformed patrol is ready for intervention.
Зв'язок з усіма патрулями підтримується за допомогою радіо/мобільних телефонів.	All patrols can be contacted by radio/mobile phone.
Позивний патруля А.../ номер мобільного...	Patrol A's call sign is.../mobile phone number is...
Дані водія не співпадають з даними зареєстрованого власника.	The driver is not identical with the registered owner.
Міліція вже знає цю особу.	The person is already known to the police.
Ця особа має судимість.	The person has a criminal record.
Інформація про запити	
Чи не могли б ви перевірити для мене номерний знак, будь ласка?	Could you check the licence plate for me, please?
Чи не могли б ви перевірити для мене особові дані, будь ласка?	Could you check the personal data, please?
Ця особа має судимість?	Does this person have any criminal record?
Які правопорушення здійснила ця особа?	Which offences has this person committed?
Чи є ордер на пошук цієї особи?	Is there a search warrant for this person?
Чи є ордер на пошук його транспортного засобу?	Is there any search warrant for this vehicle?
Цей автомобіль зареєстрований у вашій країні?	Is this vehicle registered in your country?
Я можу отримати виписку/копію, будь ласка?	Could I have an excerpt/a copy, please?
Чи не могли б ви надати адресу цієї особи, будь ласка?	Could you secure the person's address, please?
Заповнення форм	
Заповніть цю форму, будь ласка.	Fill in this form, please.
Заповніть цю анкету, будь ласка.	Fill in this questionnaire, please.
Будь ласка, пишіть чітко, друкованими буквами.	Write clearly, in block letters, please.
Будь ласка, пишіть всі відповіді друкованими буквами.	Write all statements in block letters, please.
Внесіть свої особисті дані: - ім'я - прізвище	Fill in your personal data: - given name, first name - surname, last name

Сімейний стан: - холостий/незаміжня - заручений/заручена - жонатий/заміжня - розвелений/розведена - розлучений/розлучена - вдівець/вдова	Marital status: - single - engaged - married - divorced - separated - widowed
Громадянство	Nationality
Професія/сфера діяльності	Profession/Occupation
Дата народження	Date of birth
Адреса	Address
Тривалість перебування	Duration of stay
Громадянство	Citizenship
Тимчасова адреса	Temporary address
Постійна адреса	Permanent address
Підпис	Signature
Розпишіться тут, будь ласка.	Sign here, please.
Складання протоколів	
Карні правопорушення	
Ви звинувачуєтесь у...	You are accused of...
Ви скоїли злочин.	You have committed an offence.
Хочете зробити заяву?	Do you want to file a record?
Ця особа має притягнення до відповідальності з приводу... - висилки/депортації/відмови - наркотиків - крадіжки - пограбування - безбілетний проїзд - керування автомобілем без прав - створення небезпечної ситуації на залізничі - насильство - граффіті - ця особа розшукується для арешту - (важкі) тілесні ушкодження - вбивство - розбійний напад - пошкодження власності - порушення кордону - нелегальний в'їзд/нелегальне перебування - зґвалтування - правопорушення стосовно власності - порушення дорожніх правил - втеча з місця автомобільної пригоди - керування автомобілем у нетверезому стані - керування автомобілем під впливом - правопорушення з використанням зброї	This person has a record concerning... - expulsion/deportation/rejection - drugs - theft - burglary - fare dodging - driving without licence - endangering railway traffic - violent graffiti - the person is wanted for arrest - bodily harm - murder - robbery - damage to property - trespassing - illegal entry/illegal stay - rape - offence involving property - traffic violation - hit-and-run driving - driving while intoxicated - driving under influence - offence involving weapons
На цю особу видано ордер на арешт.	An arrest warrant has been issued for this person.
Ми повинні скласти протокол.	We have to fill in a report.

Ця справа вже розслідується.	This matter is already under investigation.
Ми передамо цю особу вам для подальшого розслідування.	We'll refer this person to you for further investigations.
Ми зніmemo ваші відбитки пальців.	We will take your fingerprints.
Ми заберемо цю справу до себе.	We'll take over this case.
Ви загубили документи, що посвідчують вашу особистість?	Have you lost your identification papers?
Ми повідомимо поліцію в	We will inform the police in...
У нього була при собі зброя?	Did he carry a gun?
Коли і де це трапилось?	When and where did it happen?
Ви когось підозрюєте?	Do you suspect anyone?
Ми передамо цю справу до...	We'll hand the case over to...
Вам потрібно дати свідчення в поліції.	You have to report to the police.
ПОДОРОЖУВАННЯ	
Де можна довідатися...?	Where can I find out...?
розклад потягів	a train time-table
вартість квитка	how much is a ticket
Про це ви можете довідатися...	You can find it out ...
в довідковому бюро	in the Information Office
з розкладу руху поїздів	from the railway timetable
Ви спізнилися на потяг?	Have you missed the train?
Так	Yes, I have
Вам треба звернутися до чергового по вокзалу (по станції)	You must apply to the assistant-station-manager
На який потяг оголошено посадку?	Which train was announced?
На потяг №..., що слідує до ...	Train number ... for ...
З якого вокзалу відправляється наш потяг?	Which railway-station does our train leave from?
В Крим (на Варшаву, Берлін, Брюссель, Париж) поїзди відправляються з ... вокзалу	Trains for the Crimea (Warsaw, Berlin, Brussels, Paris) leave from the ... railway-station
Від якої платформи відправляється наш потяг?	Which platform does our train leave from?
Від першої (другої, третьої) платформи	From platform one (two, three)
Де мій вагон?	Where is my carriage?
У вас квиток...	You have a ticket for ... carriage
у міжнародний вагон	an international
м'який вагон	a first-class
жорсткий вагон	a second-class
До якої платформи прибуває потяг №...?	Which platform does train number ... arrive at?
До ...платформи	At platform
Коли прибуває потяг № ...?	When does train number ... arrive?
О ... годині ... хвилин	At ... (o'clock) ... (minutes)
О котрій годині відправляється наш потяг?	When does our train leave?
Через скільки хвилин відправляється потяг №... ?	In how many minutes does train number ... leave?
Через ...хвилин	In ... minutes
Скільки часу залишилось до відходу потягу №..?	How long is it till train number ... leaves?
... годин ... хвилин	It is... hours... minutes till train number ... leaves
Аеропорт ...	Airport of ...
вильоту	departure
призначення	arrival
Час ...	Time of ...
вильоту	departure

прибуття	arrival
Вихід ... до автобусів	Exit ...to buses
на посадку	departure gate
Продаж квитків на літаки	Booking office for flights
Розклад руху літаків	Flight time-table
Номер рейсу	Flight number
Оформлення багажу	Luggage check-in
Посадочний талон	Boarding pass
Реєстрація пасажирів	Passenger registration
Паспортний контроль	Passport control
Митний контроль	Customs examination
З якого аеропорту ми вилітаємо?	Which airport do we fly from?
Коли ми повинні бути в аеропорту?	When must we be at the airport?
Ми вилітаємо з ...	We take off from ...
Скільки кг багажу можна взяти з собою?	What is the free luggage allowance?
Де паспортний (митний) контроль?	Please, tell me where does the passport (customs) examination take place?
Де реєстрація (видача) багажу?	Please, tell me where I can have my luggage checked in (returned)?
Де посадка на рейс №...?	Where can I board the flight ...?
Рейс №... відкладається через нелютну погоду	Flight number ... is delayed because of bad weather
Громадяни пасажирів, що відлітають рейсом №..., проходите до виходу	Passengers travelling on flight ... should proceed to gate tour
На ваш рейс оголошено посадку	The boarding of your flight has been announced
Де вихід на посадку?	Where is the departure gate?
Вихід на посадку із залу №...	The departure gate is from room ...
Пред'явіть, будь ласка, документи (митну декларацію, паспорт, квиток)	Can I see your papers, please (customs declaration, passport, ticket)
Просимо застібнути реміні	Fasten your safety belts
Теплохід	Ship
Прибуття	Arrival
Відплиття	Departure
Порт	Port
Розклад руху пасажирських суден	Time-table of sailings
Як пройти ...?	Which is the way to ...?
на палубу	the deck
в каюту №...	cabin number ...
в ресторан	the restaurant
Коли спустять трап?	When will the gangway be lowered?
Коли ми прибуваємо до порту?	When shall we arrive at the port?
Де знаходиться каюта №...	Where is cabin number ... ?
Коли ми повинні повернутися на борт?	When must we be back on board?
Від якого причалу відходить теплохід?	What quay does the ship sail from?
Чи довго ми будемо стояти в порту?	How long shall we stop at the port?
ПОСЛУГИ	
Що у вас трапилося?	What's the trouble?
Я залишив(-ла), загубив (-ла) ...	I've left (lost) my ...
мою валізу	Suit-case
мій багаж	luggage
мій портфель	brief-case
мою парасольку	umbrella

Я залишив(-а), загубив(-а) свою сумку ...	I've left (lost) my bag...
в потязі	in a train
в автобусі	in a bus
в тролейбусі	in a trolley-bus
на стадіоні	in a stadium
У мене пропало(-ли) ...	I've lost my ...
пальто	coat
посвідчення особи	identity card
годинник	watch
гроші	money
коштовності (документи)	my valuables (papers)
Куди мені звернутися з приводу загублених (забутих) речей?	Where can I enquire about my lost property?
Вам необхідно повідомити про це у відділення міліції	You should apply to the police-station for it
Чи зверталися ви до бюро знахідок?	Did you apply to the lost property office?
Воно знаходиться по телефону №...	It's telephone number is ...
Заспокойтеся, будь ласка	Don't worry, please
Давайте підемо, будь ласка, у відділення міліції, треба оформити заяву про пропажу	Let's go to the police-station to report your lost property
Напишіть заяву про пропажу	Please, write down a statement about what you have lost
Коли ви виявили, що у вас пропало ... ?	When did you notice that you had lost ... ?
Хто був з вами в той час?	Who was near you at that time?
Чи був хто-небудь поруч?	Was anybody near you?
Які особливі прикмети речей?	What are the distinctive marks of the article?
Підпишіть вашу заяву	Please, sign your statement
Про наслідки повідомимо	We'll inform you about the results
Напишіть вашу адресу і телефон	Write down your address and telephone number
Пошта, телеграф, телефон	
Де знаходиться ...?	Where is ...?
Найближчий телеграф	The nearest telegraph-office
телефон-автомат	a telephone-booth
Найближчий телеграф на вулиці ...	The nearest telegraph office is in ... street
Подзвонити можна ...	You can make a telephone call ...
наліво (направо, за рогом)	to the left (to the right, around the corner)
в залі чекання	in the waiting hall
О котрій годині працює пошта?	When is the post office open?
З 9 до 19 години	The post office is open from nine to nineteen hours
Де знаходиться найближчий телефонний переговорний пункт?	Where is the nearest telephone office?
Де можна замовити...?	Where can I book ...?
міжміську телефонну розмову	a trunk line (telephone) call
міжнародну телефонну розмову	An international (telephone) call
МЕДИЧНА ДОПОМОГА	
Як ви себе почуваєте?	How do you feel?
Дякую, добре (погано)	Thank you. I am well (unwell)
У него (неї)	He (she) has....
біль	pain
запаморочення	dizziness
лихоманка	fever

опік	burn
пульс	pulse
рана	wound
розтягнення	strain
нудота	nausea
травма	injury
серцевий напад	heart attack
Вам потрібна медична допомога?	Do you need medical aid ?
Викличте, будь ласка, машину швидкої допомоги	Call an ambulance for me
Де можна купити ліки?	Where can I buy medicines?
Найближча аптека (поліклініка, лікарня) знаходиться на вулиці ...	The nearest chemists (poly-clinic, hospital) is in ...street
Час	Time
Time is getting short	(Наш) час спливає
It is urgent	Це терміново
Hurry up!	Покваптеся!
Take your time!	Не поспішайте!
Скільки часу вам потрібно?	How long will it take you?
Доба	Twenty-four hours
Півгодини	Half an hour
Чверть години	Quarter of an hour
Хвилина	Minute
Півхвилини	Half a minute
Секунда	Second
Котра година?	What time is it?
В першій (у другій) половині дня	In the morning (afternoon)
Опівдні (опівночі)	At noon (mid-night)
Ранок (вранці)	Morning (in the morning)
День (вдень)	Noon (in the afternoon)
Вечір (увечері)	Evening (in the evening)
Ніч (вночі)	Night (at night)
О котрій годині?	At what time?
Коли?	When?
П'ять хвилин на другу	At five minutes past one
Чверть на десяту	At a quarter past nine
О пів на дев'яту	At half past eight
За двадцять хвилин до десятої	At twenty minutes to ten
За чверть до десятої	At a quarter to ten
Понеділок	Monday
Вівторок	Tuesday
Середа	Wednesday
Четвер	Thursday
П'ятниця	Friday
Субота	Saturday
Неділя	Sunday
В понеділок	On Monday
Сьогодні	Today
Завтра	Tomorrow
Післязавтра	Day after tomorrow
Вчора	Yesterday
Позавчора	Day before yesterday

Робочий день	Week day
Вихідний день	Day off
Святковий день	Holiday
Січень	January
Лютий	February
Березень	March
Квітень	April
Травень	May
Червень	June
Липень	July
Серпень	August
Вересень	September
Жовтень	October
Листопад	November
Грудень	December
В якому місяці?	In which month?
В цьому (минулому, позаминулому, наступному) місяці	This (last, before last,next) month
В липні	In July
Метрична система	
Грам	Gram
Кілограм	Kilogram
Тона	Ton
Один грам (кілограм)	One gram (kilogram)
Два, три, чотири грами (кілограми)	Two, three, four grams (kilograms)
П'ять грамів	Five grams
Міліметр	Millimetre
Сантиметр	Centimetre
Метр	Metre
Кілометр	Kilometre
Скільки?	How many?
Котрий?	Which?
Рахунок	
0 – нуль, нульовий	nought, zero
1 – один, перший(-а)	one, first
2 – два, другий(-а)	two, second
3 – три, третій(-я)	three, third
4 – чотири, четвертий(-а)	four, fourth
5 – п'ять, п'ятий(-а)	five, fifth
6 – шість, шостий(-а)	six, sixth
7 – сім, сьомий(-а)	seven, seventh
8 – вісім, восьмий(-а)	eight, eighth
9 – дев'ять, дев'ятий(-а)	nine, ninth
10 – десять, десятий(-а)	ten, tenth
11 – одинадцять, одинадцятий(-а)	eleven, eleventh
12 – дванадцять, дванадцятий(-а)	twelve, twelfth
13 – тринадцять, тринадцятий(-а)	thirteen, thirteenth
14 – чотирнадцять, чотирнадцятий(-а)	fourteen, fourteenth
15 – п'ятнадцять, п'ятнадцятий(-а)	fifteen, fifteenth
16 – шістнадцять, шістнадцятий(-а)	sixteen, sixteenth
17 – сімнадцять, сімнадцятий (-а)	seventeen, seventeenth

18 – вісімнадцять, вісімнадцятий (-а)	eighteen, eighteenth
19 – дев'ятнадцять, дев'ятнадцятий (-а)	nineteen, nineteenth
20 – двадцять, двадцятий (-а)	twenty, twentieth
21 – двадцять один, двадцять перший (-а)	twenty-one, twenty-first
22 – двадцять два, двадцять другий (-а)	twenty-two, twenty-second
30 – тридцять, тридцятий (-а)	thirty, thirtieth
40 – сорок, сороковий (-а)	forty, fortieth
50 – п'ятдесят, п'ятдесятий (-а)	fifty, fiftieth
60 – шістдесят, шістдесятий (-а)	sixty, sixtieth
70 – сімдесят, сімдесятий (-а)	seventy, seventieth
80 – вісімдесят, вісімдесятий (-а)	eighty, eightieth
90 – дев'яносто, дев'яностий (-а)	ninety, ninetieth
100 – сто, сотий (-а)	a hundred, hundredth
200 – двісті, двухсотий (-а)	two hundred, two-hundredth
300 – триста, трьохсотий (-а)	three hundred, three-hundredth
400 – чотириста, чотирьохсотий (-а)	four hundred, four-hundredth
500 – п'ятсот, п'ятисотий (-а)	five hundred, five-hundredth
600 – шістсот, шестисотий (-а)	six hundred, six-hundredth
700 – сімсот, семисотий (-а)	seven hundred, seven-hundredth
800 – вісімсот, восьмисотий(-а)	eight hundred, eight-hundredth
900 – дев'ятсот, дев'ятисотий (-а)	nine hundred, nine-hundredth
1000 – тисяча, тисячний (-а)	a thousand, thousandth
1000000 – мільйон, мільйонний(-а)	a million, millionth
1/4 – чверть	a quarter
1/3 – третина	one third
1/2 – половина	a half
2/3 – дві третини	two thirds
3/4 – три чверті	three quarters
1 1/2 – півтора	one and a half
2 1/2 – два з половиною	two and a half
Грошові одиниці	
одна копійка	one kopeck
п'ять (десять, п'ятдесят) копійок	five (ten, fifty) kopecks
одна гривня	one grivnia
п'ять (десять, двадцять, п'ятдесят, сто) гривень	five (ten, twenty, fifty, hundred) grivnia
ЯКІСТЬ	
великий	big
веселий	merry
високий	high
грубий	rough
брудний	dirty
дешевий	cheap
довгий	long
дорогий	expensive
жорсткий	hard
рідкий	liquid
короткий	short
красивий	beautiful
міцний	firm
круглий	round
маленький	small

легкий	light
мокрый	wet
молодий	young
похмурий	gloomy
м'який	soft
низький	low
новий	new
гострий	sharp
поганий	bad
повний	full
прохолодний	cool
пустий	empty
рідкий	rare
різкий	sharp
свіжий	fresh
сильний	strong
слабкий	weak
сміливий	brave
старий	old
сухий	dry
сирий (про погоду, про їжу)	damp
теплий	warm
тяжкий	heavy
вузький	narrow
хороший	good
холодний	cold
чистий	clean
широкий	wide
бежовий	beige
білокурий	blond
білий	white
блакитний	light-blue
жовтий	yellow
зелений	green
золотий	gold
брунатний	brown
червоний	red
ліловий	lilac
багатокольниковий	many-coloured
однокольниковий	mono-coloured
оранжевий	orange
строкатий	motley
різнокольниковий	many-coloured
рожевий	pink
світло-жовтий	light-yellow
світло-брунатний	light-brown
світлий	light
срібний	silver
сірий	grey
синій	blue
темний	dark

фіолетовий	violet
чорний	black
ПОШИРЕНІ ВИРАЗИ	
Я (не) розумію вас	I (do not) understand you
Я (не) зрозумів, що ви сказали	I did (not) understand what you said
Я (не) зрозумів, що там (тут) написано	I did (not) understand what was written there (here)
Перекладіть, будь ласка, це слово (речення)	Translate this word (sentence), please
Ви мене (не) розумієте?	Do (don't) you understand me?
Повторіть, будь ласка!	Repeat it, please!
Допоможіть мені, будь ласка (їй, йому, нам, їм)	Help me (her, him, us, them), please
Я можу вам допомогти	I can help you
Вам потрібна допомога?	Do you need help?
тут	here
там	there
поруч	near
недалеко	not far
близько	near
далеко	far away
зблизька	near by
В місті (в домі, на вулиці, в автобусі, в автомобілі, в метро)	In the city (in the house, in the street, in a bus, in a car, in the underground)
Дуже приємно	It is very pleasant
Мені (нам) було дуже приємно	I (we) enjoyed it
Я задоволений(-а)	I am pleased
Ми задоволені	We are pleased
На жаль	Unfortunately
(Дуже) добре	That is good
(Дуже) погано	That is bad
Чудово	That is excellent
Так собі	So-so
Можна	You may
Не можна	You may not
Можна?	May I?
Я (не) впевнений(-а)	I am (not) sure
Ми (не) впевнені	We are (not) sure
Все буде добре	Everything will be all right
Не сумнівайтесь	Do not doubt
Вибачте, будь ласка	Excuse me, please
Будьте так люб'язні (добрі)	Be so kind as...
НЕБЕЗПЕКА ЗАГРОЗА	
Обережно!	Look out\ Watch out!
Дивіться під ноги	Watch your step
Будьте обережні!	Be careful !
Стережіться!	Beware of...
Обережно, не забийте голову	Mind your head!
Дивіться, не робить цього	Be sure you don't do that
Не ризикуйте	Don't risk!
Не наражайтесь на неприємності	Don't look for trouble
Не робить різких рухів	Don't take rash steps
Вас попередили	You've been warned
Ви переконаєтесь у цьому самі	You wait and see

Ви пошкодуєте	You'll be sorry
Вам доведеться відповідати	You'll pay for it
Не смійте!	Don't you dare!
Як Ви смієте?	How dare you?
Я цього не потерплю	I won't have it!
Не можна.	No, you can't.
На жаль, я не можу дозволити	I'm afraid I can't permit smth.